



## Bantwana bam

Liz Brouckaert  
isiXhosa

## 20. BANTWANA BAM: Xhosa song

Musical score for 'BANTWANA BAM: Xhosa song'. The score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 7/8 time signature. It consists of three staves. The first staff is the melody. The second staff is the vocal line with lyrics: 'Ba-ntwana bam ba-ntwana bam i - yo' on the first line, and 'Hayi iyo- o hayi iyo hayi sho sho' on the second line. A '2ND TIME' mark is placed above the first measure of the second staff. The third staff is the drumming and rhythm, consisting of a series of eighth notes with stems pointing up and down, indicating a steady beat.

Voice 1: Bantwana bam  
bantwana bam, i-yo

Voice 2: Hayi iyo, hayi iyo  
hayi sho sho

Voice 1: Ndinovalo, ndinovalo i-yo

Voice 2: Hayi iyo, hayi iyo  
hayi sho sho

Musical score for 'NDINOVALO'. The score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 7/8 time signature. It consists of three staves. The first staff is the melody. The second staff is the vocal line with lyrics: 'ndi-no-va-lo ndi-no-va-lo i- yo' on the first line, and 'hayi iyo-o hayi iyo hayi sho sho' on the second line. A '2ND TIME' mark is placed above the first measure of the second staff. The third staff is the drumming and rhythm, consisting of a series of eighth notes with stems pointing up and down, indicating a steady beat.

This is one of sixty children's songs in isiXhosa, isiZulu, English and Afrikaans (with one song in Sesotho) in a book called 'Songs Sung by South African Children' (1990, 1992 and 2002) published by Grassroots Adult Education and Training Trust.

Liz Brouckaert, the researcher, was commissioned to source and document local songs and make them accessible to teachers who were not specialist music educators. She looked for songs that children preferred to sing. What emerged time and again was that children really like singing about taboo subjects.

She collected the songs mainly in Cape Town over a period of 18 months, and then worked with friends to make audio recordings of the songs.

© Grassroots Adult Education and Training Centre, 2002

Text: Liz Brouckaert

Design and illustration: Kobie Swart

Music notation: Alvin Petersen and Liz Brouckaert

Translators: Rodney Adonis, Sandile Dikeni and Vukile Handula

# Bantwana bam

Writer: Liz Brouckaert  
Illustration: Kobie Swart  
Language: isiXhosa



Click here to download and listen to a recording of this song:  
[http://www.saide.org.za/resources/ASP/20 Bantwana Bam.wma](http://www.saide.org.za/resources/ASP/20/Bantwana%20Bam.wma).

© Grassroots Adult Education and Training Centre, 2002, 2015



This work is licensed under a Creative Commons Attribution  
(CC-BY 4.0) Version 4.0 International Licence

Disclaimer: You are free to download, copy, translate or adapt this story and use the illustrations as long as you attribute or credit the original author/s and illustrator/s.